

Act

Chapter 15

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς,
Ve bazıları inerek -den -o Yahudiye'den öğretiyorlardı -o kardeşlere
[G2532](#) [G5100](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1321](#) [G3588](#) [G0080](#)

ὅτι Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε
ki eğer değil sünnet-olunursanız -o âdete -o Musa'nın değil edebilirsiniz
[G3754](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4059](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3756](#) [G1410](#)

σωθῆναι.

kurtulmak

[G4982](#)

Yahudiye diyarından gelen bazı kişiler Antakyadaki mümin kardeşlere şu telkinde bulundular: “Eğer Musanın töresine göre sünnet olmazsanız kurtulamazsınız.”

2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ
olduktan-sonra -ise çatışmanın ve tartışmanın değil az -o Paulus'a ve
[G1096](#) [G1161](#) [G4714](#) [G2532](#) [G2214](#) [G3756](#) [G3641](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#)

τῷ Βαρνάβῳ πρὸς αὐτοὺς, ἔταξαν ἀναβαίνειν, Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καί
-o Barnaba'ya -e-karşı onlara atadılar çıkmayı Paulus'u ve Barnaba'yi ve
[G3588](#) [G0921](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5021](#) [G0305](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2532](#)

τινας ἄλλους ἐξ αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους, εἰς
bazılarını başka -den onların -e -o elçilere ve ihtiyarlara -e
[G5100](#) [G0243](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#) [G1519](#)

Ἱερουσαλὴμ, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.
Yerushalayim'e -hakkında -o sorunun bu
[G2419](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2213](#) [G3778](#)

Pavlusla Barnaba onlarla çekiştiler, şiddetle tartıştılar. Sonunda Pavlusla Barnabanın birkaç müminle birlikte Kudüse gitmeleri kararlaştırıldı. Bu meseleyi havarilerle ve cemaatin öteki önderleriyle görüşeceklerdi.

3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο
-O -bir-yandan öyleyse yolcu-edilerek -tarafından -o kilisenin geçiyorlardı
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4311](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1330](#)

τὴν τε Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν
-o -de Fenike'yi ve Samiriye'yi anlatıyorlardı -o dönüşünü -in
[G3588](#) [G5037](#) [G5403](#) [G2532](#) [G4540](#) [G1555](#) [G3588](#) [G1995](#) [G3588](#)

ἔθνῶν. καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.
milletlerin ve yapıyorlardı sevinç büyük tüm -o kardeşlere
[G1484](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5479](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0080](#)

Antakyadaki cemaat tarafından uğurlandılar. Fenike ve Samiriye bölgelerinden geçtiler. Buralarda olanlara, Yahudi olmayan birçok kişinin Allaha nasıl döndüğünü etraflıca anlattılar. Müminler bunu duyunca sevindiler.

4	παραγενόμενοι varınca G3854	δὲ -ise G1161	εἰς -e G1519	Ἱεροσόλυμα, Yerushalayim'e G2414	παρεδέχθησαν karşılandılar G3858	ἀπὸ -tarafından G0575	τῆς -o G3588	ἐκκλησίας kilisenin G1577		
	καὶ ve G2532	τῶν -in G3588	ἀποστόλων elçilerin G0652	καὶ ve G2532	τῶν -in G3588	πρεσβυτέρων. ihtiyarların G4245	ἀνήγγειλάν bildirdiler G0312	τε -de G5037	ὅσα ne-kadar G3745	ὁ -o G3588
	Θεὸς Tanrı G2316	ἐποίησεν yaptı G4160	μετ' -ile G3326	αὐτῶν. onlarla G0846						

Kudüse vardıklarında havariler ve öbür önderler dâhil, bütün cemaat onları hoş karşıladılar. Pavlus ve yanındakiler Allahın kendileri vasıtasıyla yapmış olduğu her şeyi anlattılar.

5	Ἐξανέστησαν Ayağa-kalktılar G1817	δέ -ise G1161	τινες bazıları G5100	τῶν -in G3588	ἀπὸ -den G0575	τῆς -o G3588	αἰρέσεως mezhebinin G0139	τῶν -in G3588	Φαρισαίων Ferisilerin G5330
	πεπιστευκότες, iman-etmiş G4100	λέγοντες, diyerek G3004	ὅτι ki G3754	δεῖ gerekir G1163	περιτέμνειν sünnet-etmek G4059	αὐτοὺς, onları G0846	παραγγέλλειν emretmek G3853	τε -de G5037	
	τηρεῖν tutmak G5083	τὸν -o G3588	νόμον yasayı G3551	Μωϋσέως. Musa'nın G3475					

Fakat Ferisi mezhebinden bazı müminler kalkıp şöyle dediler: "Bu yabancıları sünnet etmek, Musaya verilen şeriata uymalarını emretmek gerekir."

6	Συνήχθησάν Toplandılar G4863	τε -de G5037	οἱ -o G3588	ἀπόστολοι elçiler G0652	καὶ ve G2532	οἱ -o G3588	πρεσβύτεροι, ihtiyarlar G4245	ἰδεῖν görmek G3708	περὶ -hakkında G4012
	τοῦ -o G3588	λόγου sözün G3056	τούτου. bu G3778						

Havarilerle öteki önderler bu meseleyi görüşmek için toplandılar.

7	Πολλῆς Çok G4183	δὲ -ise G1161	ζητήσεως tartışmanın G2214	γενομένης, olduktan-sonra G1096	ἀναστὰς, kalkarak G0450	Πέτρος Petros G4074	εἶπεν dedi G3004	πρὸς -e G4314	αὐτοὺς, onlara G0846		
	Ἄνδρες, Adamlar G0435	ἀδελφοί, kardeşler G0080	ὑμεῖς siz G4771	ἐπίστασθε biliyorsunuz G1987	ὅτι ki G3754	ἀφ' -den G0575	ἡμερῶν günlerden G2250	ἀρχαίων, eski G0744	ἐν -de G1722	ὑμῖν, sizde G4771	
	ἐξελέξατο seçti G1586	ὁ -o G3588	Θεὸς Tanrı G2316	διὰ -ile G1223	τοῦ -o G3588	στόματός ağızımdan G4750	μου, benim G1473	ἀκοῦσαι işitmelerini G0191	τὰ -o G3588	ἔθνη milletlerin G1484	τὸν -o G3588
	λόγον sözünü G3056	τοῦ -in G3588	εὐαγγελίου, müjdenin G2098	καὶ ve G2532	πιστεῦσαι. iman-etmelerini G4100						

Uzun bir tartışmadan sonra Petrus ayağa kalktı ve şöyle dedi: "Mümin kardeşlerim, biliyorsunuz, öteki halklar kurtuluş müjdesini benim ağızımdan duyup iman etsinler diye Allah uzun zaman önce aranızdan beni seçti.

8 καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς τὸ Πνεῦμα τὸ
ve -o yürek-bilen Tanrı tanıklık-etti onlara vererek -o Ruh'u -o
[G2532](#) [G3588](#) [G2589](#) [G2316](#) [G3140](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,
Kutsal nasıl de bize
[G0040](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1473](#)

| Allah herkesin yüreğini bilir; Mukaddes Ruhu tıpkı bize verdiği gibi öteki halklara da verdi. Böylece onları kabul ettiğini gösterdi.

9 καὶ οὐθέν διέκρινεν μεταξύ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει
ve hiçbir-şey ayırt-etmedi arasında bizim -de ve onların -o imanla
[G2532](#) [G3762](#) [G1252](#) [G3342](#) [G1473](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4102](#)

καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν.
arındırarak -o yüreklerini onların
[G2511](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

| Onlarla bizim aramızda hiçbir ayırım yapmadı. İman ettikleri için kalplerini temiz kıldı.

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν
şimdi öyleyse neden deniyorsunuz -o Tanrı'ya koymak boyunduruk -üzerine -o
[G3568](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2007](#) [G2218](#) [G1909](#) [G3588](#)

τράχηλον τῶν μαθητῶν, ὃν οὐτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὐτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν
boynuna -in öğrencilerin ki ne -o atalarımız bizim ne biz gücü-yetti
[G5137](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1473](#) [G2480](#)

βαστάσαι?
taşımak?
[G0941](#)

| Şeriat ağır bir yük gibidir. Öyleyse neden şakirtlerin üstüne bu ağır yükü koyarak Allahı kızdırıyorsunuz? Bu yükü ne biz taşıyabildik ne de atalarımız.

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι, καθ'
ama -ile -o lütfuyla -in Rab'in İsa'nın iman-ediyoruz kurtulmak -e-göre
[G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G4100](#) [G4982](#) [G2596](#)

ὃν τρόπον κάκεῖνοι.
ki biçimde onlar-da
[G3739](#) [G5158](#) [G2548](#)

| Bizler, Rab İsanın lütfuyla kurtulduğumuza inanıyoruz; öteki halklar da öyle kurtulacak."

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβαν καὶ Παύλου
Sustu -ise tüm -o kalabalık ve dinliyorlardı Barnaba'yı ve Paulus'u
[G4601](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν τοῖς
anlatırken ne-kadar yaptı -o Tanrı işaretler ve harikalar -de -o
[G1834](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἔθνεσιν δι' αὐτῶν.
milletlerde -ile onlarla
[G1484](#) [G1223](#) [G0846](#)

| Bunun üzerine bütün cemaat sustu; Barnabayla Pavlus dinlemeye başladı. Barnabayla Pavlus, Allahın kendileri vasıtasıyla öteki halklar arasında nasıl âlâmetler ve harikalar yaptığını anlattılar.

13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτούς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, Ἄνδρες,
Sonra -ise -o sustuklarında onların yanıt-verdi Yakub diyerek Adamlar

ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου.
kardeşler dinleyin beni

Onlar konuşmalarını bitirince Yakub söz alıp şöyle dedi: "Mümin kardeşlerim, beni dinleyin.

14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἔξ
Sim'on anlattı nasıl ilk-olarak -o Tanrı ziyaret-etti almak -den

ἔθνῶν λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
milletlerden halk -o adına O'nun

Simun Petrus bize Allahın öteki halklara ilk kez nasıl ilgi gösterdiğini, onlardan kendine ait olacak bir halk çıkardığını anlattı.

15 καὶ τοῦτω συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται:
ve bununla uyuyorlar -o sözleri -in peygamberlerin nasıl yazılmıştır

Peygamberlerin sözleri de bunu doğrular. Nitekim Tevrat şöyle der:

16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν
Sonra bunlar döneceğim ve yeniden-kuracağım -o çadırını Davud'un -o

πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω
yıkılmış ve -o harabelerini onun yeniden-kuracağım ve dikelteceğim

αὐτήν,
onu

'Rab diyor ki, bundan sonra geri döneceğim, Davudun yıkılmış meskenini yeniden bina edeceğim. Onun yıkıntılarını onarım onu tekrar ayağa kaldıracam.

17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον,
öyle-ki -belki arasınlar -o geriye-kalanları -in insanların -o Rabbi

καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ'
ve tüm -o milletler -üzerine kimlerin çağırılmıştır -o adım benim -üzerine

αὐτούς, λέγει Κύριος, ποιῶν ταῦτα,
onların diyor Rab yapan bunları

Öyle ki, geriye kalan insanlar, bana ait olmaya çağırdığım bütün halklar, beni arasınlar.

18 γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος, <ἐστὶν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.
bilinen -den ezelden vardır -o Tanrı'ya tüm -o işleri O'nun

Bunları ezelden beri bildiren Rab işte böyle diyor.

19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν,
bu-nedenle ben hükmediyorum değil rahatsız-etmemeli -o -den -o milletlerden
[G1352](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3361](#) [G3926](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1484](#)

ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν Θεόν;
dönenleri -e -o Tanrı'ya
[G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#)

“Bu sebeple, bence Allaha dönen yabancılara güçlük çıkarmamalıyız.

20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων, καὶ
ama yazmak onlara -için uzak-durmak -in kirliliklerinden -in putların ve
[G0235](#) [G1989](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0568](#) [G3588](#) [G0234](#) [G3588](#) [G1497](#) [G2532](#)

τῆς πορνείας, καὶ <τοῦ> πνικτοῦ, καὶ τοῦ αἵματος.
-in fuhuşun ve -in boğulmuşun ve -in kanın
[G3588](#) [G4202](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4156](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#)

Ancak putlara adanıp murdar hale gelen kurban etinden, fuhuştan, boğularak öldürülen hayvanların etinden ve kanı süzülmemiş etten sakıncaları gerekir. Onlara bu kaideleri açıklayan bir mektup yazmalıyız.

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν,
Musa çünkü -den nesillerden eski -her şehirde -o vaaz-edenlere onu
[G3475](#) [G1063](#) [G1537](#) [G1074](#) [G0744](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2784](#) [G0846](#)

ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.
vardır -de -o havralarda -her tüm şabatta okunarak
[G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G0314](#)

Zaten Musaya verilen Tevrat çok eski zamanlardan beri her şehirde vazedilmektedir; her Şabat Günü havralarda okunmaktadır.”

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, σὺν ὅλῃ τῇ
O-zaman iyi-göründü -o elçilere ve -o ihtiyarlara -ile tüm -o
[G5119](#) [G1380](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4862](#) [G3650](#) [G3588](#)

ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν
kiliseyle seçerek adamları -den onların göndermek -e Antakya'ya -ile
[G1577](#) [G1586](#) [G0435](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3992](#) [G1519](#) [G0490](#) [G4862](#)

τῷ Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν,
-o Paulus'la ve Barnaba'yla Yehuda'yı -o çağrılan Barsabba ve Silas'ı
[G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G2532](#) [G4609](#)

ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
adamlar önderler -de -o kardeşler-arasında
[G0435](#) [G2233](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0080](#)

Sonra havariler ve öbür önderler bütün cemaatin tasvibiyle aralarından bazı kişiler seçtiler. Onları Pavlus ve Barnabayla birlikte Antakya'ya göndermeye karar verdiler. Mümin kardeşlerin önde gelenlerinden Barsabba denilen Yahuda ile Silası seçtiler.

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
yazarak -ile elleriyle onların -O elçiler ve -o ihtiyarlar
[G1125](#) [G1223](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

ἀδελφοί, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς τοῖς
kardeşler -o -deki -o Antakya'da ve Suriye'de ve Kilikya'da kardeşlere -o
[G0080](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2791](#) [G0080](#) [G3588](#)

ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.
-den milletlerden selam
[G1537](#) [G1484](#) [G5463](#)

Onlarla Őu mektubu yolladılar: "Mümin kardeşleriniz olan biz havariler ve öbür önderler, Antakya, Suriye ve Kilikya bölgesinde bulunan sizlere, yani Yahudi olmayan mümin kardeşlere selâm ederiz.

- 24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν <ἐξελθόντες>, ἐτάραξαν ὑμᾶς
Çünkü işittik ki bazıları -den bizden çıkarak tedirgin-ettiler sizi
[G1894](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1831](#) [G5015](#) [G4771](#)
- λόγοις, ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμεσθαι καὶ τηρεῖν
sözlerle altüst-ederek -o canlarınızı sizin diyerek sünnet-olmak ve tutmak
[G3056](#) [G0384](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4059](#) [G2532](#) [G5083](#)
- τὸν νόμον>, οἷς οὐ διεστείλαμεθα;
-o yasayı kimlere değil emrettik
[G3588](#) [G3551](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1291](#)

Bizden bazı kişilerin sizi sözleriyle rahatsız ettiğini, aklınızı karıştırdığını duyduk. Onları biz göndermedik.

- 25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδόν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς
iyi-göründü bize olarak bir-yürek seçerek adamları göndermek -e
[G1380](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3661](#) [G1586](#) [G0435](#) [G3992](#) [G4314](#)
- ὑμᾶς, σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ,
size -ile -o sevilenlere bizim Barnaba ve Paulus
[G4771](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

Bu sebeple, oybirliğiyle bazı kişileri seçtik ve sevgili mümin kardeşlerimiz Barnaba ve Pavlusla onları size göndermeye karar verdik.

- 26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ
insanlar veren -o canlarını onların -uğruna -in adının -in
[G0444](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)
- Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Rab'bin bizim İsa Mesih'in
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

Barnaba ve Pavlus, Efendimiz İsa Mesih'in adı uğruna canlarını tehlikeye atan kişilerdir.

- 27 ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου
gönderdik öyleyse Yehuda'yı ve Silas'ı ve onları -ile sözle
[G0649](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3056](#)
- ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.
bildirerek -o aynıları
[G0518](#) [G3588](#) [G0846](#)

Size Yahuda ile Silas'ı da gönderiyoruz. Onlar aynı şeyleri size sözlü olarak anlatacaklar.

- 28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον
iyi-göründü çünkü -o Ruh'a -o Kutsal ve bize hiçbir daha-fazla
[G1380](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3367](#) [G4119](#)
- ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος, πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες;
koymak size yük ancak bunların -o zorunlu-olanların
[G2007](#) [G4771](#) [G0922](#) [G4133](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1876](#)

Őu kaidelerin dışında size herhangi bir Şey yüklememeyi Mukaddes Ruh ve biz uygun gördük:

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνικτῶν, καὶ
uzak-durmak putlara-kurban-edilenlerden ve kandan ve boğulmuşlardan ve
[G0568](#) [G1494](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4156](#) [G2532](#)

πορνείας. ἐξ ὧν διατηροῦντες ἑαυτοῦς, εἷ πράξετε. Ἔρρωσθε.
fuhuştan -den ki saklayarak kendinizi iyi yapacaksınız Sağlıcakla
[G4202](#) [G1537](#) [G3739](#) [G1301](#) [G1438](#) [G2095](#) [G4238](#) [G4517](#)

Putlara sunulan kurbanların etinden, kanı süzülmemiş etten, boğularak öldürülen hayvanların etinden ve fuhuştan sakınmalısınız. Bunlardan uzak durursanız, iyi edersiniz. Hoşça kalın."

30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατήλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ
-Ο -bir-yandan öyleyse bırakılınca indiler -e Antakya'ya ve
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0630](#) [G2718](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2532](#)

συναγαγόντες τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολὴν.
toplayınca -o kalabalığı verdiler -o mektubu
[G4863](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1929](#) [G3588](#) [G1992](#)

Barnaba, Pavlus, Yahuda ve Silas yola çıktılar ve Antakya'ya gittiler. Cemaati topladılar, mektubu onlara verdiler.

31 ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
okuyunca -ise sevindiler -üzerine -o teşvike
[G0314](#) [G1161](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3874](#)

İmanlılar mektubu okudular; içindeki cesaret verici sözlere sevindiler.

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ,
Yehuda -de ve Silas ve kendileri peygamberler olarak -ile sözle çok
[G2455](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4396](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3056](#) [G4183](#)

παρακάλεισαν τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ ἐπεστήριξαν.
teşvik-ettiler -o kardeşleri ve güçlendirdiler
[G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1991](#)

Kendileri peygamber olan Yahuda ve Silas, birçok konuşma yaptılar. Mümin kardeşleri cesaretlendirdiler, imanlarını pekiştirdiler.

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν,
geçirdikten-sonra -ise zaman gönderildiler -ile esenlikle -den -o kardeşlerden
[G4160](#) [G1161](#) [G5550](#) [G0630](#) [G3326](#) [G1515](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0080](#)

πρὸς τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.
-e -o gönderenlere onları
[G4314](#) [G3588](#) [G0649](#) [G0846](#)

Yahuda ve Silas bir süre orada kaldılar. Sonra mümin kardeşler tarafından selâmetle uğurlandılar. Kendilerini buraya göndermiş olanların yanına döndüler.

34 ἔξοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ.
iyi-göründü -ise -o Silas'a kalmak orada
[G1380](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1961](#) [G0847](#)

Yahuda ve Silas bir süre orada kaldılar. Sonra mümin kardeşler tarafından selâmetle uğurlandılar. Kendilerini buraya göndermiş olanların yanına döndüler.

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ
Paulus -ise ve Barnaba kalıyorlardı -de Antakya'da öğreterek ve
[G3972](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0921](#) [G1304](#) [G1722](#) [G0490](#) [G1321](#) [G2532](#)

εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.
müjdeleyerek -ile de başka çok -o sözünü -in Rab'bin
[G2097](#) [G3326](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

Pavlusla Barnaba ise Antakyada kaldılar. Birçoklarıyla birlikte vazedip Rabbin kelâmını müjdelediler.

- 36 Μετὰ δέ τινας ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες δὴ
Sonra -ise bazı günler dedi -e Barnaba'ya Paulus Dönerek -şimdi
[G3326](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2250](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0921](#) [G3972](#) [G1994](#) [G1211](#)
- ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφούς κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν
ziyaret-edelim -o kardeşleri -her şehirde tüm -de hangi duyurduk -o
[G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2605](#) [G3588](#)
- λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.
sözünü -in Rab'bin nasıl varlar
[G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4459](#) [G2192](#)

Bir süre sonra Pavlus Barnabaya şöyle dedi: "Haydi Rabbin kelâmını vazettiğimiz şehirlere dönelim. Mümin kardeşleri ziyaret edelim, nasıl olduklarını görelim."

- 37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον
Barnaba -ise istiyordu birlikte-almak de -o Yohanan'ı -o çağrılan
[G0921](#) [G1161](#) [G1014](#) [G4838](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2564](#)
- Μάρκον;
Markos
[G3138](#)

Barnaba, Markos denilen Yuhannayı da yanlarında götürmek istedi.

- 38 Παῦλος δὲ ἤξιου, τὸν ἀποστάντα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας,
Paulus -ise uygun-görmedi -o ayrılını -den onlardan -den Pamfilya'dan
[G3972](#) [G1161](#) [G0515](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3828](#)
- καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.
ve değil katılanı onlara -e -o işe değil birlikte-almayı bunu
[G2532](#) [G3361](#) [G4905](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4838](#) [G3778](#)

Fakat Markos daha önce Pamfilya ilinde onları yüzüstü bırakıp gitmişti. Hizmete devam etmemiştir. Bu yüzden Pavlus onu yanlarında götürmek istemedi.

- 39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων. τὸν
oldu -ise sert-tartışma öyle-ki ayrılmak onları -den birbirinden -o
[G1096](#) [G1161](#) [G3948](#) [G5620](#) [G0673](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0240](#) [G3588](#)
- τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον;
-de Barnaba alarak -o Markos'u yelken-açmak -e Kıbrıs'a
[G5037](#) [G0921](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3138](#) [G1602](#) [G1519](#) [G2954](#)

Pavlusla Barnabanın arasında ciddi bir anlaşmazlık çıktı. Sonuçta ayrıldılar. Barnaba Markosu aldı ve Kıbrıs'a doğru yelken açtı.

- 40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ
Paulus -ise seçerek Silas'ı çıktı teslim-edilerek -o lütfâ -in
[G3972](#) [G1161](#) [G1951](#) [G4609](#) [G1831](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#)
- Κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
Rab'bin -tarafından -o kardeşlerin
[G2962](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0080](#)

Pavlus ise Silası seçti. Mümin kardeşler tarafından Rabbin lütfuna emanet edildikten sonra yola çıktı.

- 41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ «τὴν» Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.
geçiyordu -ise -o Suriye'yi ve -o Kilikya'yi güçlendirerek -o kiliseleri
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#) [G1991](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Suriye ve Kilikyayı dolaşarak cemaatleri imanda pekiştirdi.